**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ "ЗАПОРІЗЬКА ПОЛІТЕХНІКА"**

**кафедра теорії та практики перекладу**

СИЛАБУС

**навчальної дисципліни**

**ОК 5**

**Методика викладання іноземних мов і перекладу**

Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша *–* англійська

Освітня програма: Германські мови та літератури (переклад включно)

Кваліфікація: Магістр філології

м. Запоріжжя – 2023

| 1. **Загальна інформація** | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Назва дисципліни** | | *Нормативна навчальна дисципліна "МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ І ПЕРЕКЛАДУ***"** *відповідає робочому навчальному плану (код ОПП ОК 5).* | | |
| **Рівень вищої освіти** | | *Другий (магістерський) рівень* | | |
| **Викладачі** | | *Лут Катерина Анатоліївна, кандидат філологічних наук, доцент* | | |
| **Контактна інформація викладача** | | *Телефон кафедри: 061 769 - 85 - 89,*  *E-mail кафедри: kafedra\_pereklad@zntu.edu.ua* | | |
| **Час і місце проведення навчальної дисципліни** | | *За розкладом* | | |
| **Обсяг дисципліни** | | *Загальна кількість годин – 90, кредитів – 3. Із них: лекцій – 14, семінарських -16, самостійна робота – 60. Вид контролю – залік* | | |
| **Консультації** | | *Згідно з графіком консультацій* | | |
| 1. **Пререквізіти і постреквізіти навчальної дисципліни** | | | | |
| ***Пререквізити****: Психологія, Практичний курс іноземної мови; Мистецтво перекладу і теорія інтерпретації.*  ***Постреквізити****: немає, дисципліна завершує теоретичну підготовку фахівців.* | | | | |
| 1. **Характеристика навчальної дисципліни** | | | | |
| *Курс Методики викладання іноземних мов і перекладу розкриває теоретичні, практичні, організаційні аспекти навчання іноземних мов та перекладу і сприяє формуванню професійно-методичної компетенції вчителя.*  ***Компетентності****, яких набуває студент при вивченні. Загальні компетентності:* ЗК-1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.  ЗК-2 Здатність бути критичним і самокритичним.  ЗК-3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.  ЗК-4 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.  ЗК-7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.  ЗК-8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.  ЗК-10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня з експертами з інших галузей знань / видів економічної діяльності).  ЗК-12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).  *Фахові компетентності:* СК-13. Володіння сучасними методиками навчання іноземних мов і перекладу. | | | | |
| 1. **Мета вивчення навчальної дисципліни** | | | | |
| *Формування вміння раціонально організовувати навчання іноземних мов та перекладу, застосовуючи новітні методи та прийоми і враховуючи сучасні вимоги до рівня підготовки учнів і студентів.* | | | | |
| 1. **Завдання вивчення дисципліни** | | | | |
| *Ознайомлення з сучасними методами і прийомами навчання іноземних мов та перекладу; вивчення основних принципів організації навчальної діяльності учнів та студентів; опанування способами формування мовленнєвих навичок і розвитку вмінь іншомовної мовленнєвої діяльності.* | | | | |
| 1. **Програмні результати навчання** | | | | |
| *ПРН-1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.*  *ПРН-3. Застосовувати сучасні методики й технології для успішного та ефективного здійснення професійної діяльності, забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.*  *ПРН-4. Оцінювати і критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів і прогнозування.*  *ПРН-12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.*  *ПРН-22. Знати й розуміти психолого-педагогічні засади вивчення й викладання іноземних мов і перекладу та володіти сучасними методиками їх навчання.* | | | | |
| 1. **Зміст навчальної дисципліни** | | | | |
| *Нормативний курс "Методики викладання іноземних мов і перекладу " належить до тих дисциплін, які закладають основи методичної підготовки студентів до реалізації професійних функцій викладача іноземної мови і складається з двох змістових модулів: у першому модулі розглядаються теоретичні засади методики викладання іноземних мов; вивчається методика формування іншомовної комунікативної компетентності. Другий модуль присвячується вивченню шляхів розвитку умінь іншомовної мовленнєвої діяльності, способів організації та забезпечення процесу навчання, контролю знань та методиці викладання письмового та усного перекладу.* | | | | |
| 1. **План вивчення навчальної дисципліни** | | | | |
| ***№ тижня*** | ***Назва теми*** | | ***Форми організації навчання*** | ***К-сть годин*** |
| *1.* | *Методика викладання іноземних мов як наука* | | *лекція* | *2* |
| *2.* | *Методика викладання іноземних мов як наука* | | *семінар* | *2* |
| *3.* | *Теоретичні засади навчання іноземних мов* | | *лекція* | *2* |
| *4.* | *Традиційні та сучасні методи навчання іноземних мов* | | *семінар* | *2* |
| *5.* | *Методика формування іншомовної комунікативної компетентності* | | *лекція* | *2* |
| *6.* | *Методика навчання іншомовного фонетичного, лексичного й граматичного матеріалу* | | *семінар.* | *2* |
| *7.* | *Розвиток умінь іншомовної мовленнєвої діяльності* | | *лекція* | *2* |
| *8.* | *Навчання аудіюванню, читанню, говорінню та письму* | | *семінар.* | *2* |
| *9.* | *Організація та забезпечення процесу навчання* | | *лекція* | *2* |
| *10.* | *Аналіз компонентів заняття з іноземної мови* | | *семінар* | *2* |
| *11.* | *Контроль знань з іноземної мови* | | *лекція* | *2* |
| *12.* | *Способи перевірки знань та критерії оцінювання* | | *семінар* | *2* |
| *13.* | *Викладання перекладу у вищій школі* | | *лекція* | *2* |
| *14.* | *Методика навчання письмового перекладу* | | *семінар.* | *2* |
| *15.* | *Методика навчання усного перекладу* | | *семінар* | *2* |
| 1. **Самостійна робота** | | | | |
| | ***№***  ***з/п*** | ***Назва теми*** | ***К-сть***  ***годин*** | | --- | --- | --- | | *1* | *Методика викладання іноземних мов як наука. Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання. Підготовка до обговорення різних методів та прийомів навчання: їх недоліків та переваг.* | 7 | | *2* | *Цілі й зміст навчання іноземних мов. Засоби навчання іноземних мов*  *Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання. Аналіз навчальних програм з іноземної мови, виявлення цілей навчання. Підготовка до обговорення особливостей різних засобів навчання.* | 7 | | *3* | *Методика формування іншомовної комунікативної компетентності. Формування фонетичних, лексичних та граматичних навичок Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання. Розробка вправ, спрямованих на формування різних аспектів іншомовної комунікативної компетентності* | 7 | | *4* | *Розвиток умінь іншомовної мовленнєвої діяльності. Навчання читанню й аудіюванню, говорінню та письму*  *Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання. Розробка вправ, спрямованих на розвиток умінь іншомовної мовленнєвої діяльності.* | 9 | | *5* | *Організація уроку / заняття (вимоги до уроків, їх планування, структура і типи)*  *Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання. Розробка плану уроку, детальне пояснення кожного етапу.* | 6 | | *6* | *Контроль знань з іноземної мови*  *Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання. Розробка завдань, спрямованих на перевірку знань з іноземної мови* | 8 | | *7* | *Особливості викладання письмового перекладу у вищій школі. Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання* | 8 | | *8* | *Особливості викладання усного перекладу у вищій школі Підготовка до семінарського заняття: опрацювання теоретичного матеріалу з теми, підготовка усних відповідей на теоретичні питання* | 8 |   ***Рубіжний контроль****: за весь період вивчення навчальної дисципліни студент має виконати 2 (дві) модульних контрольних роботи (за окремим планом)* | | | | |
| 1. **Система та критерії оцінювання курсу** | | | | |
| *Поточний контроль: опитування на семінарських заняттях*  *Розробка плану-конспекту уроку з іноземної мови*  *Рубіжний контроль: 2 модульні роботи (за окремими критеріями)*  *Підсумковий контроль: залік*  *Оцінювання відповідей – за 100-бальною шкалою* (*ECTS)*   | Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка  ECTS | Оцінка за національною шкалою | | | --- | --- | --- | --- | | для ***екзамену***, курсової, практики | для ***заліку*** | | 90 – 100 | **А** | відмінно | зараховано | | 85 – 89 | **В** | добре | | 75 – 84 | **С** | | 70 – 74 | **D** | задовільно | | 60 – 69 | **Е** | | 35 – 59 | **FX** | незадовільно з можливістю повторного складання | не зараховано з можливістю повторного складання | | 1 – 34 | **F** | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни | не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни | | | | | |

| 1. **Політика курсу** |
| --- |
| ***Загальна політика курсу*** *базується на*  *• Статут НУ «ЗП» (2022 р.) - [URL] https://zp.edu.ua/uploads/Statut-ZPNU.pdf*  *• Положенні про систему забезпечення НУ «Запорізька політехніка» якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (системи внутрішнього забезпечення якості) -* [URL] [*http://www.zntu.edu.ua/uploads/dept\_nm/Polozhennia\_pro\_zabezpechennia\_yakosti.pdf*](http://www.zntu.edu.ua/uploads/dept_nm/Polozhennia_pro_zabezpechennia_yakosti.pdf)  ***Політика щодо дедлайнів.*** *Здобувач вищої освіти зобов’язаний дотримуватись термінів, до яких має бути виконано певне завдання.*  ***Політика щодо академічної доброчесності.*** *Дотримання академічної доброчесності передбачає: самостійне виконання навчальних завдань, дотримання норм законодавства про авторське право та*  *суміжні права; надання достовірної інформації про результати власної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації; використання достовірної інформації з офіційних джерел при виконанні проектних завдань*  ***Політика дотримання прав та обов’язків здобувачів вищої освіти.*** *Права і обов’язки с здобувачів вищої освіти відображено у п .7.5 Положення про організацію освітнього процесу в НУ «Запорізька політехніка»*  *(https://zp.edu.ua/uploads/dept\_nm/Polozhennia\_pro\_organizatsiyu\_osvitnoho\_protsesu.pdf).*  ***Політика конфіденційності та захисту персональних даних.*** *Обмін персональними даними між викладачем і здобувачем вищої освіти, їх використання відбувається на основі закону України «Про захист персональних даних» (https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2297-17#Text). Стаття 10, п. 3 «Використання персональних даних працівниками суб'єктів відносин, пов'язаних з персональними даними, повинно здійснюватися лише відповідно до їхніх професійних чи службових або трудових обов'язків. Ці працівники зобов'язані не допускати розголошення у будь-який спосіб персональних даних, які їм було довірено або які стали відомі у зв'язку з виконанням професійних чи службових або трудових обов'язків, крім випадків, передбачених законом. Таке зобов'язання чинне після припинення ними діяльності, пов'язаної з персональними даними, крім випадків, установлених законом».* |